a cura di Gianfranco Petrillo

(Salvo diversa indicazione, tutte sono state più volte ristampate, anche da editore diverso)

Il messaggio dell'imperatore: racconti, Frassinelli, Torino 1935, con nota introduttiva di Anita Rho (da Franz Kafka: *Das Urteil*, 1913; *Die Verwandlung*, 1915; *Ein Landarzt*, 1918; *In der Strafkolonie,* 1919; *Ein Hungerkünstler*, 1924, nella prima parte; più, nella seconda, diciannove racconti pubblicati postumi da Max Brod)

Leggende, Sperling & Kupfer, Milano 1937 (da Stefan Zweig, *Legenden*, 1937) (ripubblicata nel 1945)

Tempeste di primavera, Frassinelli, Torino 1939 (da Frank Thiess, *Stürmischer Frühling. Ein Roman unter jungen Menschen*, P. Zsolnay, Berlin 1937) (poi 1943, 1949 e 1969)

Leone Tolstoi. Tragedia del suo matrimonio, Sperling & Kupfer, Milano 1939 (da Galina [Djuragina] von Hoyer [Alija Rachmanova], *Tragödie einer Liebe. Roman der Ehe Leo Tolstojs*, Salzburg 1937[5]).

Diario di guerra, Sperling & Kupfer, Milano 1941 (da Hans Carossa, *Tagebuch in Kriege*, Leipzig, Insel-Verlag, 1937)

Galileo Galilei, Sperling & Kupfer, Milano 1941(da Zsolt Harsànyi, *Und sie bewegt sich doch. Ein Roman um Galileo Galilei*, luogo e data a me ignoti, ma a sua volta traduzione dall'ungherese *És mégis mozog a föld*, Budapest 1937, di Joseph P. Toth e Arthur Luther; ripubblicata nel 1951)

Il tenore di Trapani, Frassinelli, Torino 1942 (da Frank Thiess, *Der Tenor von Trapani*, Reclam, Leipzig, 1942)

Pave e Piero, Frassinelli, Torino 1942 (da Paula von Preradovic, *Pave und Pero*, O. Müller, Salzburg-Leipzig 1940)

L'annata dei cari inganni, Mondadori, Milano 1944 (da Hans Carossa, *Das Jahr der schönen Täuschungen*, Leipzig, Insel-Verlag 1941)

Com'era verde la mia vallata, Mondadori, Milano 1945 (da Richard Llewellyn, *How green was my valley*, London, Michael Joseph, 1939)

L'eretico di Soana, Frassinelli, Torino 1945 (da Gerhart Hauptmann, *Der Ketzer von Soana*, 1918; ripubblicato nel 1965 da Fabbri, Milano, insieme con *I tessitori* e *E pippa balla!,* dello stesso autore, tradotti da altri)

L'Armada, De Silva, Torino 1947 (da Franz Zeise, *Die Armada*, Rowohlt, Hamburg 1936; poi Sellerio, Palermo 1977, con introduzione di Leonardo Sciascia)

Il castello, unica traduzione autorizzata dal tedesco di Anita Rho, prefazione di Remo Cantoni, Mondadori, Milano 1948 (da Franz Kafka, *Das Schloss*, 1926)

I sette della miniera, Einaudi, Torino 1950 (da Anna Seghers, *Die Rettung*, Amsterdam 1937) (mai ripubblicato)

Compiti dell'educazione, La Nuova Italia, Firenze 1950(da Richard W. Livingstone, *Some tasks for education*, Oxford 1946)

I Buddenbrook. Decadenza di una famiglia, Einaudi, Torino 1952 (Thomas Mann, *Buddenbrooks. Verfall einer Familie*, 1901)

I turbamenti del giovane Törless, Einaudi, Torino 1952 (da Robert Musil, *Die Verwirrungen des Zöglings Törleß*, 1906)

La morte a Venezia, Einaudi, Torino 1955 (da Thomas Mann, *Der Tod in Venedig*, 1912)

L'uomo senza qualità. Volume primo, Einaudi, Torino 1956 (da Robert Musil, *Der Mann ohne Eigenschaften. Erstes Buch*, 1930)

(con Maria Vittoria Malvano)André Gide presentato da Enid Starkie, in: Louis Fisher, André

Gide, Arthur Koestler, Ignazio Silone, Stephen Spender, Richard Wright, *Testimonianze sul comunismo (Il dio che è fallito)*, Milano, Comunità, 1950 (da *The God that Failed. Six Studies in Communism*, edited by Richard Crossman, Harper & Brothers, New York 1949); traduttori Maria Vittoria Malvano (introduzione di Richard Crossman), Giovanni Fei (Koestler), Claudio Gorlier (Wright), Anita Rho e Maria Vittoria Malvano, Maria Vittoria Malvano (Louis Fischer),

L'uomo senza qualità. Volume secondo, Einaudi, Torino 1958 (da Robert Musil, *Der Mann ohne Eigenschaften. Zweites Buch*, 1930)

Henrik Ibsen, *I drammi*, Einaudi, Torino 1959 (3 volumi)

Lettera al padre, Il Saggiatore, Milano 1959 (da Franz Kafka, *Brief an den Vater*, 1919; poi in Franz Kafka, *Confessioni e immagini*, Mondadori, Milano 1960, insieme con traduzioni di Italo Alighiero Chiusano e Gisella Tarizzo, più volte ristampato)

Tre donne, Einaudi, Torino 1960 (da Robert Musil, *Drei Frauen*, 1924)

L'uomo senza qualità. Volume terzo, a cura di Eithne Wilkins e Ernst Kaiser, introduzione di Cesare Cases, Einaudi, Torino 1962 (da Robert Musil, *Der Mann ohne Eigenschaften*: la traduzione fu condotta sulla prima edizione critica dei testi originali inediti, appositamente commissionata da Einaudi ai due curatori, cui seguì solo nel 1978 quella di Adolf Frisé che completava i *Gesammelte Werke* della Rohwolt; altre edizioni sono successive)

(con Ervino Pocar) *Epistolario*, Mondadori, Milano 1964 (da varie raccolte di lettere di Franz Kafka)

I fanatici. *Dramma*, Einaudi, Torino 1964 (da Robert Musil, *Die Schwärmer*, 1921)

Una vita coniugale, Einaudi, Torino 1965 (da [probabilmente una traduzione tedesca di] László Németh, *Iszony*, Budapest 1957)

Tonio Kröger, Einaudi, Torino 1967 (da Thomas Mann, 1903)

Pagine postume pubblicate in vita, Einaudi, Torino 1970 (da Robert Musil, *Nachlaß zu Lebzeiten*, 1936)

Altezza reale, Einaudi, Torino 1972 (da Thomas Mann, *Königliche Hoheit*, 1909)

Wilhelm Meister. Gli anni dell'apprendistato (con Emilio Castellani) Adelphi, Milano 1976 (da Wolfgang Goethe, *Wilhelm Meisters Leherjahre*, 1796)

I demoni. Dalla cronaca del caposezione Geyrenhoff, 3 volumi, Einaudi, Torino 1979 (con Clara Bovero e Laura Mancinelli) (da Heimito von Doderer, *Die Dämonen – Nach der Chronik des Sektionsrates Geyrenhoff*, 1938)

Incontri. Due racconti, Einaudi, Torino 1980 (da Robert Musil, *Vereinigungen. Zwei Erzählungen*, 1911)